

MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE, SPORTS AND CULTURE (MONBUSHO)

3-2-2, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo, 100 Japan
Telephone : 81-3-3581-4211

Welcome address

by Minister of Education, Science, Sports and Culture
for the Higher Education Science and Technology Forum
Held on the 24 October 1998 at Kobe University

It is both a great privilege and pleasure for me to be able to offer a message of greeting at the Higher Education Science and Technology Forum.

I would like to begin by extending a warm welcome to all of the many researchers attending this Forum, and by expressing my congratulations to you upon its successful commencement.

The long association between Japan and the cities of Manchester and Liverpool in England's Northwest Region began with the Satsuma Mission of 1865 and the Iwakura Mission of 1872, both of which served to pave the way for the transfer of technology and the opening of relationships between universities in Japan and England's Northwest Region.

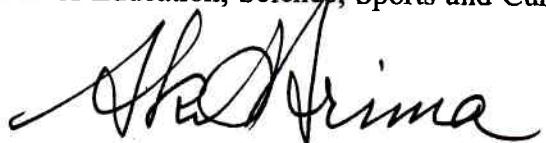
As we usher in the twenty-first century, new chapters are being scripted in the special relationship shared by Japan and Great Britain. In the economic sphere, Japanese investment in the UK is larger than that in any other EU country. In the area of scientific cooperation, recent years have seen a significant increase in joint research and development between our two countries. Nearly 180 joint projects are already underway in such fields as computer science, environmental science and biological science, and this trend is certain to grow.

The Ministry of Education, Science, Sports and Culture is delighted to endorse this HEST Forum- a well-timed, deeply significant event being conducted in the spirit of the highly successful Osaka-Manchester Forum held in September 1997.

Here in Japan, universities are making the transitions necessary to stay abreast of the dynamic changes occurring in the global economy. Advances in technological innovation will encourage the Japanese academic and industrial sectors to seek out new and stronger alliances. If Japanese and British universities are to deal successfully with new challenges ahead, it is imperative that they also forge closer relationships. This is the very keynote of HEST Forum '98. It is our sincere hope that your individual endeavors in this regard will meet with every success.

Finally, I would like to pay my highest respects to the Greater Manchester Center for Japanese Studies and to all of the others who have worked so diligently in the planning and organizing of this Forum's outstanding program. It is my hope that the discussions held at this forum will contribute to an understanding of the challenges we face and to the accomplishment of the objectives we set.

Akito ARIMA
Minister of Education, Science, Sports and Culture



日本と英國北西部地域の科学技術高等教育会議、第一回HESIT会議における文部大臣祝辞

日本と英國北西部地域の科学技術高等教育会議、第一回HESIT会議が開催されるにあたり、一言お祝いの言葉を申し上げます。

始めに、本会議に出席されている多数の研究者の皆様を心から歓迎いたしますとともに、本会議が、このように盛大に開催されますことをお慶び申し上げます。

我が国とマンチエスター、リバプール、英國北西部地域との長期にわたる関係は、一八六五年の薩摩使節団と一八七二年の岩倉使節団により始まり、技術交流の道を開き、大学間における関係を築いてきました。

二十一世紀を迎える現在では、新しい分野においても、さらに我々の関係は深まっています。日本から英國への投資は、EU各國の中でも最も多くを占めており、近年では、両国における研究開発活動においてもめざましく発展を遂げております。コンピューター科学、環境科学、生物科学といった分野では、約百八十のジョイント・プロジェクトが行われており、このような傾向は、今後ますます発展していくであろうと思われます。

文部省は、昨年九月に成功を収めた大阪マンチエスター会議に引き続いて本会議が行われることは、時宜を得たものであり、誠に意義深いものであると考えております。

世界経済の急激な変化に伴い、日本の大学も変化しつつあります。技術革新が進むとともに、日本の大学と企業は、新たな協調を模索することになるでしょう。英國の大学と日本の大学は、この新しい挑戦において、より一層の深い信頼関係を築いていかなければならぬのです。それは、本HESIT会議の趣旨でもあります。我々は、皆さん一人一人の努力によって、それぞれが前進していくことを望んでおります。

終わりに、本会議の開催にご尽力いただいたマンチエスター日本研究所をはじめ、関係各位に対して敬意を表することともに、この会議が所期の目的を達成され、成功を収められますことを祈念し、お祝いの言葉といたします。

平成十年十月二十四日

文部大臣
有馬朗人